

小书虫读经典

# Cuore



## 爱的教育

| 全译本 |

[意] 亚米契斯 著  
夏丏尊 译

The Milanese under  
1550-1492

Domains of Azso Viso  
Acquired by Ludovico and  
Bernardo in  
Gian Gale

Scale 1:500000

The Republic of Florence,  
1500-1494.

Boundaries of the  
Florentine States in 1494

The Republic of Florence  
in 1494

Acquired 1500-1571

1571-1495

1495-1494

作家出版社

ITALY and  
the Kingdom  
of Sicily in 1494

For cities of more than  
1000 inhabitants the first  
census was taken in 1494

Scale 1:500000

# 爱的教育

[意] 亚米契斯 著

夏丏尊 译

作家出版社

## 图书在版编目（CIP）数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著; 夏丏尊译. -- 北京:  
作家出版社, 2015. 9  
(小书虫读经典)  
ISBN 978-7-5063-8027-0

I. ①爱… II. ①亚… ②夏… III. ①儿童文学—日  
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546. 84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第112006号

## 爱的教育

---

作者: [意] 亚米契斯

译者: 夏丏尊

责任编辑: 王 炘

装帧设计: 北京高高国际文化传媒有限责任公司

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: [zuoja@zuoja.net.cn](mailto:zuoja@zuoja.net.cn)

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 北京时捷印刷有限公司

成品尺寸: 148 × 210

字 数: 204千

印 张: 8.75

版 次: 2015年9月第1版

印 次: 2015年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-8027-0

定 价: 22.00元

---

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

教育之没有情感、没有爱，如同池塘没有水一样。  
没有水，就不成其池塘；没有爱就没有教育。

——夏丏尊

## 名家谈读书

**余秋雨** 阅读的最大理由是想摆脱平庸，早一天就多一份人生的精彩；迟一天就多一天平庸的困扰。

**季羨林** 书是事关人类智慧传承的大事，这样一来，读书不是“天下第一好事”又是什么呢？

**王蒙** 读书是一种风度，读书要趁早，要超前读书，多读经典。

**于丹** 生活就是一锅滚开的水，它一直都在煎熬你，问题是你自己以什么样的质地去接受煎熬，最终会看到不同的结果。读书就是干这个的，就是滋养自己。

**贾樟柯** 我们心灵敏感之程度，或洞悉人情世故的经验，很多都来自阅读。

**杨澜** 读书可以增加一个人的底气，也许读过的东西有一天会全部忘掉，但正是这个忘掉的过程，塑造了一个人的知识结构和举止修养。

**鲁迅** 读书无嗜好，就能尽其多。不先泛览群书，则会无所适从或失之偏好，广然后深，博然后专。

**孔子** 学而不思则罔，思而不学则殆。

**高尔基** 我读书越多，书籍就使我和世界越接近，生活对我也变得越加光明和有意义。

**歌德** 读一本好书，就是和许多高尚的人谈话。

**莎士比亚** 书籍是人类知识的总结。书籍是全世界的营养品。

**普希金** 读书是最好的学习。追随伟大人物的思想，是最富有趣味的一门科学。

**培根** 读书使人充实，讨论使人机智，笔记使人准确，读史使人明智，读诗使人灵秀，数学使人周密，科学使人深刻，伦理使人庄重，逻辑修辞使人善辩。凡有所学，皆成性格。

## “小书虫读经典”著名翻译家 简介

- 吴钧陶** 中国作家协会会员，上海翻译家协会理事，曾为上海太平洋出版公司编辑，人民文学出版社上海分社及上海译文出版社编审。
- 白 马** 中国作家协会会员，浙江大学传媒与国际文化学院副教授、国际文化学系副主任，著名翻译家。
- 张友松** 著名翻译家，在鲁迅的推荐下曾任上海北新书局编辑，建国后任《中国建设》编辑。张友松先生是马克·吐温中文译本第一人。
- 宋兆霖** 著名翻译家，中国作家协会会员，迄今已出版文学译著五十多种，2000余万字，译著曾多次获奖。
- 刘月樵** 中国翻译协会表彰“资深翻译家”，中国意大利文学研究会理事，中国国际广播电台意大利语部译审，著名翻译家。
- 晏 榕** 著名翻译家，文学博士，教育部人文社科基金项目主持人，主要从事东西方诗学及文化理论研究。
- 李自修** 山东师范大学外国语学院教授，毕业于北京大学西语系，曾任教美国旧金山州立大学。

- 傅 霞** 上海外国语大学博士，浙江理工大学外国语学院副教授，著名翻译家。
- 管筱明** 湖南省作家协会会员，中南出版传媒集团资深编审，翻译著述颇丰，尤以法语为主。
- 黄水乞** 厦门大学国贸系教授，著名翻译家。
- 姜希颖** 浙江大学英语语言文学硕士，浙江外国语学院英语教师，主要从事美国文学、美国现代主义诗歌研究。
- 王晋华** 英美文学硕士，中北大学外语系教授、硕士生导师，英美文学研究与译著多部。
- 王义国** 文学翻译家，教授，英美文学研究和译著多部。
- 杨海英** 浙江省作家协会会员，北京大学硕士，主要从事新闻工作和文学翻译。
- 姚锦镛** 著名翻译家，任教于浙江大学，主要从事英、俄语文学翻译工作，译著颇丰。
- 张炽恒** 外国文学译者，上海翻译家协会会员。
- 周 露** 外国文学译者，俄罗斯语言文学硕士，浙江大学外语学院俄语副教授。



# 种好处女地

## ——“小书虫读经典”总序

梅子涵

儿童并不知道什么叫经典。在很多儿童的阅读眼睛里，你口口声声说的经典也许还没有路边黑黑的店里买的那些下烂的漫画好看。现在多少儿童的书包里都是那下烂漫画，还有那些迅速瞎编出来的故事。那些迅速瞎编的人都在当富豪了，他们招摇过市、继续瞎编、继续下烂，扩大着自己的富豪王国。很多人都担心呢！我也担心。我们都担心什么呢？我们担心，这是不是会使得我们的很多孩子成为一个个阅读的小瘪三？什么叫瘪三，大概的解释就是：口袋里瘪瘪的，一分钱也没有，衣服破烂，脸上有污垢，在马路上来荡去。那么什么叫阅读瘪三呢？大概的解释就是：没有读到过什么好的文学，你让他讲个故事给你听听，他一开口就很认真地讲了一个下烂，他讲的时候还兴奋地笑个不停，脸上也有光彩。可是你仔细看看，那个光彩不是金黄的，不是碧绿的，不是鲜红的。那么那是什么的呢？你去看看那是什么的吧，仔细地看看，我不描述了，总之我也描述不好。

所以我们要想办法。很多很多年来，人类一直在想办法，让儿童们阅读到他们应该阅读的书，阅读那些可以给他们的记忆留下美丽印象、久远温暖、善良智慧、生命道理的书。那些等他们长大以后，留恋地想到、说起，而且同时心里和神情都很体面的书。是的，体面，这个词很要紧。它不是指涂脂抹粉再出门，当然，需要的脂粉也应该；它不是指穿着昂价衣服上街、会客，当然，买得起昂价也不错，买不起，那就穿得合身、干干净净。我现在说的体面是指另一种体面。哪一种呢？我想也不用我来解释吧，也许你的解释会比我的更恰当。

生命的童年是无比美妙的，也是必须栽培的。如果不把“经典”往这美妙里栽培，这美妙的童年长着长着就弯弯曲曲、怪里怪气了。这个世界实在是不应当有许多怪里怪气、内心可恶的成年人的。这个世界所有的让生命活得危险、活得可怜、活得很多条道路都不通罗马的原因，几乎都可以从这些坏人的脚印、手印，乃至屁股印里找到证据。让他们全部死去、不再降生的根本方法究竟是什么，我们目前无法说得清楚，可是我们肯定应该相信，种好“处女地”，把真正的良种栽入童年这块干净土地，是幼小生命可以长好、并且可以优质成长的一个关键、大前提，一个每个大人都可以试一试的好处方，甚至是一个经典处方。否则人类这么多年来四面八方的国家都喊着“经典阅读”简直就是瞎喊了。你觉得这会是瞎喊吗？我觉得不会！当然不会！

我在丹麦的时候，曾经在安徒生的铜像前站过。他为儿童写过最好的故事，但是他没有成为富豪。铜像的头转向左前方，安徒

生的目光童话般柔和、飘渺，那时他当然不会是在想怎么成为一个富豪！陪同的人说，因为左前方是那时人类的第一个儿童乐园，安徒生的眼睛是看着那个乐园里的孩子们。他是看着那处女地。他是不是在想，他写的那些美好、善良的诗和故事究竟能栽种出些什么呢？他好像能肯定，又不能完全确定。但是他对自己说，我还是要继续栽种，因为我是一个种处女地的人！

安徒生铜像柔和、飘渺的目光也是哥本哈根大街上的一个童话。

我是一个种处女地的人。所有的为孩子们出版他们最应该阅读的书的人也都是种处女地的人。我们每个人都应当好好种，孩子们也应当好好读。真正的富豪，不是那些瞎编、瞎出下烂书籍的人，而应当是好孩子，是我们。只不过这里所说的富豪不是指拥有很多钱，而是指生命里的优良、体面、高贵的情怀，是指孩子们长大后，怎么看都是一个象样的人，从里到外充满经典气味！这不是很容易达到。但是，阅读经典长大的人会渴望自己达到。这种渴望，已经很经典了！



作者像



“可莱谛，你在做什么？”我问。

“你没看见吗？”他把两只手伸向柴去，一面回答我。“我正在复习功课哩！”他接着说。

——朋友可莱谛

## 关于作者

艾德蒙多·德·亚米契斯（Edmondo De Amicis），1846年12月21日出生于意大利里格拉州（Liguria）的一个小镇欧乃利亚（Oneglia）。亚米契斯在意大利北部库涅奥城（Cuneo）度过童年和少年时代。那时的意大利受法国大革命的影响，国内正酝酿着爱国主义，这股风潮自然也在亚米契斯幼小的心灵上留下不可磨灭的印记。

年轻的亚米契斯曾加入过军队，并在1865年从摩德纳（Modena）军事学校毕业后就当了军官，参加过统一意大利的复兴运动的战役，担任过随军记者和军报编辑，写了不少通讯、报道和短篇小说，他将民族复兴运动时期的意大利军队作为祖国解放和复兴的重要力量予以热情的颂扬。

退伍后，亚米契斯定居都灵，致力于文学创作。他游历过欧、亚许多国家，有着丰富的生活经验，他以明快、清新的笔触，记叙各国的风土人情，同时贯穿了爱国主义的宗旨。

这一时期作品中，1878出版的《君士坦丁堡》（Costantinopoli）被认为是其最精彩的一部游记作品。这部著作于2005年再版时，由著名作家安伯托·艾柯（Umberto Eco）为其撰写了序言。

晚年，亚米契斯将社会主义思想同博爱精神融为一体，提倡平民教育，企图以此协调不同社会阶级之间的关系。他的许多作

品以真挚、火热的情感，描写了中下层人民穷困的生活和浓厚、朴直、友爱的品德，赞美普通老百姓的真诚、善良，同时提倡谅解、博爱的精神，以实现各阶级感情的融合、地位的平等。他的长篇小说《五月一日》（Primo maggio）作于1889年，生前一直不愿公开发表，直到1980年才得以出版。小说通过一个教授的坎坷际遇，反映了19世纪末知识分子对社会前途的探索和意大利社会主义运动的诞生。脍炙人口的小说《卡尔美拉》就是其中的一篇佳作。

亚米契斯最重要的作品，当属1886年创作的《爱的教育》（Cuore），这也是他最畅销的作品。这部作品为他赢得世界声誉，使他的创作生涯达到顶峰。

《爱的教育》是一部极富感染力的儿童小说，通过一个小学四年级男孩写的日记，抒发了人类最伟大的感情——爱。本书讲述了很多发生在学校和生活中平凡的小故事，通过一个男孩子的眼睛告诉小读者：一个人从小不仅要学好各种文化知识，还要学习比这更重要的东西，那就是对祖国、对家乡、父母、师长、同学以及周围所有人的爱与尊重。书中的每一个故事都饱含着作者真挚的情感，读来让人动容，字里行间洋溢着儿童的纯真与情趣，在平凡中教孩子学会为人处世的道理，学会爱、学会思考，成为一个有勇气、充满活力、敢于承担责任和义务的正直的人。

1908年3月12日，亚米契斯因心脏病去世。

## 关于译者

夏丏尊先生在翻译《爱的教育》时说：“教育之没有情感，没有爱，如同池塘没有水一样。没有水，就不成其池塘；没有爱就没有教育。”

夏丏尊（1886—1946），本名夏铸，浙江上虞松厦人，中国近代著名教育家、翻译家、文学家。夏丏尊曾留学日本，是中国新文化运动的先驱。他的学术著作有《文艺论ABC》、《生活与文学》、《现代世界文学大纲》；编著有《芥川龙之介集》、《国文百八课》、《开明国文讲义》等；译著有《社会主义与进化论》、《蒲团》、《国木田独步集》、《近代的恋爱观》、《近代日本小说集》、《爱的教育》和《续爱的教育》等。他是中国最早向国内介绍日本文学的翻译家之一。

夏丏尊长期从事语文教育和编辑工作，他参与创建立达中学，曾任上海暨南大学中国文学系主任、开明书店编辑所所长。1930年，身为开明书店总编辑的夏丏尊创办了《中学生》杂志，叶圣陶先生任杂志主编。《中学生》杂志以先进的文化思想、丰富的科学知识教育中学生，在中国语文教学方面，下力尤深，成果卓著，被几代中学生视作良师益友，在文化界、教育界和出版界有口皆碑。1933年，夏丏尊与叶圣陶共同写成语言知识的读写故事《文心》，被誉为“在国文教学上划了一个时代”。



夏丏尊一生与鲁迅、李叔同、朱自清、朱光潜、丰子恺、叶圣陶等人交往颇深，并相互勉力合作，一起推动了中国近现代文化事业的发展。1937年抗日战争爆发后，夏丏尊因年老多病留守上海，但坚贞自爱，不为日方做事，于1946年4月23日病逝于上海，享年61岁。4月27日，《新华日报》发表题为《悼夏丏尊先生》的社论，称赞他是“民主主义文化战线上的老战士”，表彰他为中国文化运动和民主运动建立的功绩。